

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-83

PROJET DE LOI C-83

An Act to revise and amend the law governing federal trust and loan companies and to provide for related and consequential matters

Loi remaniant et modifiant la législation régissant les sociétés de fiducie et de prêt fédérales et comportant des mesures connexes et corrélatives

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Trust and Loan Companies Act*.
Titre abrégé 1. *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. 5

PART I

PARTIE I

INTERPRETATION AND APPLICATION

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Definitions

Définitions

Definitions	2. In this Act,	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"affairs" «affaires internes»	"affairs", with respect to a company, means the relationships among the company and its affiliates and the shareholders, directors and officers of the company and its affiliates, but does not include the business of the company or any of its affiliates;	«acte constitutif» Loi spéciale, lettres patentes, acte de prorogation ou tout autre acte — avec ses modifications ou mises à jour éventuelles — constituant ou prorogeant une personne morale.	«acte constitutif» "incorporating instrument"
"affiliate" «groupe»	"affiliate" means an entity that is affiliated with another entity within the meaning of section 6;	«actif» Dans le cas d'une société de fiducie au sens du paragraphe 57(2), en font partie les éléments d'actif détenus par elle à l'égard des fonds en fiducie garantie.	«actif» "assets"
"annual statement" «rapport annuel»	"annual statement" means the annual financial statement of a company within the meaning of paragraph 313(1)(a);	«action avec droit de vote» Action d'une personne morale comportant — quelle qu'en soit la catégorie — un droit de vote en tout état de cause ou en raison soit de la sur-	«action avec droit de vote» "voting share"
"assets" «actif»	"assets", in respect of a company that is a trust company pursuant to subsection 20		